

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1939-1940	N° 200		Zittingsjaar 1939-1940
	9 AVRIL 1940	9 APRIL 1940	

PROJET DE LOI

portant revision de la loi du 20 septembre 1903
sur les lettres de mer.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

ARTICLE PREMIER.

Sont seuls admis à naviguer sous pavillon belge, les bâtiments munis d'une lettre de mer délivrée conformément aux dispositions de la présente loi ou du document en tenant lieu.

ART. 2.

Doivent être munis d'une lettre de mer, dès qu'ils sont en armement, les bâtiments d'au moins 25 tonneaux de jauge brute, immatriculés conformément aux prescriptions de l'article 3 du Livre II du Code de Commerce et destinés à faire habituellement en mer ou dans des eaux maritimes non intérieures le transport des personnes ou des choses, la pêche, le remorquage, le dragage ou toute autre opération même non lucrative de navigation, à l'exclusion de la navigation de plaisance.

ART. 3.

Les lettres de mer sont délivrées, au nom du Roi, par le Ministre ayant la Marine dans ses attributions ou par le fonctionnaire délégué par lui.

Le Ministre peut, si les circonstances l'exigent, assujettir la délivrance d'une lettre de mer aux conditions qu'il jugera

(1) Voir :

Documents du Sénat :
N° 9, Projet de loi.
N° 122, Rapport.
Annales du Sénat :
Séance du 20 mars 1940.

WETSONTWERP

houdende herziening van de wet
van 20 September 1903 op de zeebrieven.

ONTWERP

DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

EERSTE ARTIKEL.

Mogen alleen onder Belgische vlag varen, de vaartuigen voorzien van een zeebrief uitgereikt overeenkomstig de bepalingen van deze wet of van het als zeebrief geldend bescheid.

ART. 2.

Moeten, zodra zij uitgereed zijn, van een zeebrief zijn voorzien, de vaartuigen van ten minste 25 ton bruto-inhoud, teboekgesteld overeenkomstig artikel 3 van Boek II van het Wetboek van Koophandel en gewoonlijk bestemd tot het vervoer van personen of zaken, tot visschen, sleepen, baggeren of elk andere zelfs niet winstgevende verrichting van de scheepvaart, met uitsluiting van de pleiziervaart, in zee of in niet binnenlandsche zeewateren.

ART. 3.

De zeebrieven worden in naam van den Koning uitgereikt door den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zee-wezen behoort, of door den door dezen daartoe gemachtigden ambtenaar.

De Minister kan, indien de omstandigheden zulks vereischen, het uitreiken van een zeebrief afhankelijk maken

(1) Zie :

Documenten van den Senaat :
N° 9, Wetsontwerp ;
N° 122, Verslag.
Handelingen van den Senaat :
Vergadering van 20 Maart 1940.

nécessaires pour garantir le respect des lois et règlements ou l'honneur du pavillon.

ART. 4.

Les demandes tendant à l'obtention des lettres de mer sont adressées au Ministre désigné à l'article précédent, par la personne au nom de qui le bâtiment est immatriculé, par l'intermédiaire du commissaire maritime ou, éventuellement, si le requérant est à l'étranger, du consul de Belgique le plus proche.

Ces demandes indiquent, outre le nom du bâtiment, son port d'attache et le trafic auquel ils est ou sera affecté.

Sont joints à la demande, le certificat de jaugeage ainsi que le permis de navigation du bâtiment.

ART. 5.

La lettre de mer mentionne :

1° le nom du bâtiment, son port d'attache et le numéro sous lequel il est immatriculé;

2° sa jauge brute et nette, ses caractéristiques et ses lettres signalétiques;

3° le nom du capitaine ou du patron;

4° le nom, le domicile réel ou élu et la résidence du propriétaire, si le bâtiment appartient à une personne physique; s'il appartient à une personne morale, le nom et le siège social de cette personne.

Un arrêté royal fixera, pour le surplus, la teneur et la forme des lettres de mer.

ART. 6.

Toute lettre de mer sera refusée ou retirée s'il y a lieu de craindre qu'il en soit fait ou s'il en est fait un usage illicite ou abusif, de nature à compromettre les relations de l'Etat avec une autre nation ou à porter atteinte à l'honneur du pavillon.

La lettre de mer pourra de même être retirée lorsque le propriétaire aura contrevenu aux dispositions de la présente loi.

ART. 7.

La lettre de mer cesse de sortir ses effets :

1° lorsqu'il s'est écoulé quatre années à compter de la date de sa délivrance;

2° lorsque le bâtiment a changé de propriétaire;

3° lorsqu'il a changé de nom;

van het vervullen van zoodanige voorwaarden als hij noodig acht voor de vrijwaring van den eerbied voor de wetten en reglementen of van de eer van de vlag.

ART. 4.

De aanvragen om zeebrieven worden door den persoon, te wiens name het vaartuig is teboekgesteld, aan den in het vorig artikel aangewezen Minister gezonden door bemiddeling van den waterschout of, in voorkomend geval, indien de verzoeker zich in het buitenland bevindt, door bemiddeling van den dichtstbij zijnden Belgischen consul.

In die aanvragen dienen opgegeven, benevens de naam van het vaartuig, zijn thuishaven en het verkeer waarvoor het zal gebruikt worden.

Bij de aanvraag moeten worden gevoegd de meetbrief, alsmede het bewijs van deugdelijkheid van het vaartuig.

ART. 5.

De zeebrief vermeldt :

1° den naam, de thuishaven en het nummer van teboekstelling van het vaartuig;

2° den bruto- en den netto-inhoud, de kenmerken en de seinletters van het vaartuig;

3° den naam van den kapitein of den schipper;

4° den naam, de werkelijke of de gekozen woonplaats en de verblijfplaats van den eigenaar, indien het vaartuig aan een natuurlijke persoon toebehoort; indien het aan een rechtspersoon toebehoort, den naam en den maatschappelijken zetel van dien persoon.

Bovendien worden inhoud en vorm van de zeebrieven bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 6.

De zeebrief wordt geweigerd of ingetrokken indien er redenen bestaan om er voor te vreezen dat er een ongeoorloofd of verkeerd gebruik zal worden van gemaakt of indien er een dergelijk gebruik wordt van gemaakt van aard om aan de goede betrekkingen van den Staat met een andere natie afbreuk te doen of de eer der Belgische vlag in 't gedrang te brengen.

De zeebrief kan insgelijks worden ingetrokken indien de eigenaar de bepalingen van deze wet overtreden heeft.

ART. 7.

De zeebrief vervalt :

1° na verloop van vier jaar, te rekenen van den dag der uitreiking;

2° wanneer het vaartuig van eigenaar is veranderd;

3° wanneer het vaartuig van naam is veranderd;

4° lorsque le bâtiment est pris, perdu ou détruit;

5° lorsque, pour toute autre cause, il est procédé à la radiation de son immatriculation.

Lorsque, à l'expiration du terme de validité de la lettre de mer prévu au 1^o ci-dessus, le bâtiment est en cours de voyage, ce document reste valable jusqu'au retour du bâtiment dans un port du Royaume; la durée de cette prorogation ne peut excéder deux années.

Toutefois, le Ministre peut renouveler les lettres de mer périmées sans exiger que le bâtiment se rende dans un port du Royaume, si la preuve est produite à suffisance que le navire demeure dans les conditions requises pour l'immatriculation et pour l'obtention d'une lettre de mer.

ART. 8.

Les lettres de mer périmées doivent être restituées au Ministre ou au fonctionnaire qui les a délivrées.

Elles pourront être retirées d'office par les autorités de la police maritime des ports du Royaume et de la Colonie et par les agents diplomatiques et consulaires belges à l'étranger.

Il ne sera délivré de nouvelles lettres de mer que contre remise de la lettre de mer périmée, à moins qu'il ne soit justifié de sa perte.

ART. 9.

Si le bâtiment est détruit, perdu ou vendu en pays étranger, le capitaine ou patron est tenu de remettre la lettre de mer ainsi que le certificat de jaugeage, le permis de navigation, le rôle d'équipage et, éventuellement, la licence délivrée pour les appareils de radio-communication, au fonctionnaire compétent de la Colonie ou à l'agent diplomatique ou consulaire belge le plus proche, en indiquant le motif de la restitution.

A défaut d'agent diplomatique ou consulaire belge sur les lieux, le capitaine ou patron est tenu d'annuler lui-même la lettre de mer, en la coupant en diagonale, et de la renvoyer ainsi annulée au Ministre qui a la Marine dans ses attributions, avec l'indication du motif de l'annulation. Il y joindra le certificat de jaugeage, le permis de navigation, le rôle d'équipage et, éventuellement, la licence délivrée pour les appareils de radio-communication.

ART. 10.

Le Ministre ayant la Marine dans ses attributions ou le fonctionnaire délégué par lui peut délivrer des lettres de mer provisoires pour les bâtiments achetés ou construits à l'étranger avec son autorisation et réunissant les condi-

4° wanneer het schip wordt prijsgemaakt, verloren gaat of vernietigd wordt;

5° wanneer het, om elk andere reden, in het register van teboekstelling wordt doorgehaald.

Indien het vaartuig bij het verstrijken van den onder 1^o hiervoren voorzienen termijn van geldigheid van den zeebrief op reis is, blijft deze laatste geldig tot bij de terugkomst van het vaartuig in een haven van het Rijk; de duur van die verlenging mag twee jaar niet overschrijden.

Vervallen zeebrieven kunnen echter door den Minister worden vernieuwd zonder dat het vaartuig zich in een haven van het Rijk behoort te begeven, indien genoegzaam wordt bewezen dat het vaartuig steeds voldoet aan de vereischten voor de teboekstelling en voor het bekomen van een zeebrief.

ART. 8.

Vervallen zeebrieven moeten teruggezonden worden aan den Minister of den ambtenaar die ze heeft uitgereikt.

Zij kunnen ambsthalf worden ingetrokken door de overheden van de zeevaartpolitie in de havens van het Rijk en van de Kolonie, alsmede door de Belgische diplomatieke en consulaire ambtenaars in het buitenland.

Nieuwe zeebrieven worden enkel uitgereikt tegen overlegging van den vervallen zeebrief, tenzij bewezen wordt dat deze verloren is.

ART. 9.

Indien het vaartuig buitenslands wordt vernietigd, verloren gaat of verkocht wordt, is de kapitein of de schipper gehouden den zeebrief, zoomede den meetbrief, het bewijs van deugdelijkheid, de monsterrol en, in voorkomend geval, de vergunning uitgereikt voor de radioverkeertoe- stellen, aan den bevoegden ambtenaar van de Kolonie dan wel aan den dichtstbij zijnden Belgischen diplomatieken of consularen ambtenaar te bezorgen, onder vermelding van de reden der teruggave.

Bij ontstentenis ter plaatse van een Belgisch diplomatiek of consulaire ambtenaar, is de kapitein of de schipper gehouden zelf den zeebrief ongeldig te maken door hem overhoeks door te snijden, en hem aldus doorgesneden terug te zenden aan den Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, met opgave van de oorzaak der ongeldigmaking. De meetbrief, het bewijs van deugdelijkheid, de monsterrol, en, in voorkomend geval, de voor de radioverkeertoe- stellen uitgereikte vergunning dienen bij den ongeldig gemaakten zeebrief gevoegd.

ART. 10.

De Minister, tot wiens bevoegdheid het Zeewezen behoort, of de door hem gemachtigde ambtenaar kan voorloopige zeebrieven uitreiken voor de buitenslands met zijn toelating aangekochte of gebouwde vaartuigen, die vol-

tions prescrites pour l'immatriculation par l'article 3 du Livre II du Code de Commerce.

Ces lettres de mer provisoires sont valables jusqu'à l'arrivée du bâtiment dans un port du Royaume et jusqu'à ce que les formalités requises pour l'obtention des lettres de mer définitives soient accomplies, sans toutefois que ce délai puisse excéder une année à compter du jour de la délivrance de la lettre de mer provisoire.

Les lettres de mer provisoires sont délivrées sur production du certificat de jaugeage dressé par les autorités du pays dans lequel le bâtiment a été construit ou était immatriculé ou enregistré, suivant le cas, et après établissement du permis de navigation provisoire ou spécial.

ART. 11.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut de même délivrer des lettres de mer spéciales pour les bâtiments construits, achetés ou armés dans le Royaume pour compte d'étrangers, afin de permettre à ces bâtiments de se rendre, sous pavillon belge, dans un port étranger.

Les lettres de mer spéciales ne sont délivrées qu'après établissement du certificat de jaugeage et d'un permis de navigation spécial valable pour le voyage que le navire est autorisé à effectuer sous pavillon belge.

A l'arrivée du bâtiment à sa destination, la lettre de mer spéciale doit être remise, avec le certificat de jaugeage et le permis spécial de navigation, à l'agent diplomatique ou consulaire belge le plus proche ou à l'autorité compétente de la Colonie qui les renvoie au Ministre.

Le deuxième alinéa de l'article 9 est éventuellement applicable.

ART. 12.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué peut délivrer des lettres de mer pour les bâtiments immatriculés conformément aux prescriptions de l'article 3 du Livre II du Code de Commerce, mais dont la jauge nette est inférieure à 25 tonneaux et qui sont destinés à faire les opérations visées à l'article 2 ci-dessus en mer ou dans les eaux maritimes non intérieures, ainsi que pour ceux, quelle que soit leur capacité, qui y effectuent occasionnellement ou exceptionnellement pareilles opérations.

Le Ministre peut imposer aux bâtiments visés par le présent article, l'obligation d'être munis de la lettre de mer prévue à l'alinéa précédent.

ART. 13.

Les lettres de mer visées à l'article précédent portent les mentions énoncées à l'article 5 ci-dessus, ainsi que l'indication de la durée de leur validité; celle-ci ne peut être supérieure à deux années.

doen aan de vereischten welke bij artikel 3 van Boek II van het Wetboek van Koophandel voor de teboekstelling zijn voorgeschreven.

Die voorloopige zeebrieven zijn geldig tot de aankomst van het vaartuig in een haven van het Rijk en totdat de noodige formaliteiten tot het bekomen van de gewone zeebrieven vervuld zijn, doch niet langer dan één jaar, te rekenen van den dag der uitreiking van den voorloopigen zeebrief.

De voorloopige zeebrieven worden uitgereikt op overlegging van den meetbrief, opgemaakt door de overheden van het land waarin het vaartuig werd gebouwd dan wel was teboekgesteld of ingeschreven, volgens het geval, en na opmaking van het voorloopig of bijzonder bewijs van deugdelijkheid.

ART. 11.

De Minister, of de gemachtigde ambtenaar, kan insgelijks bijzondere zeebrieven uitreiken voor de in het Rijk voor rekening van vreemdelingen gebouwde, aangekochte of uitgereede vaartuigen, opdat die vaartuigen zich onder Belgische vlag naar een buitenlandsche haven kunnen begeven.

De bijzondere zeebrieven worden enkel uitgereikt na opmaking van den meetbrief en van een bijzonder bewijs van deugdelijkheid geldig voor de reis waarop het schip de Belgische vlag mag voeren.

Bij de aankomst van het vaartuig ter bestemming, moet de bijzondere zeebrief, samen met den meetbrief en het bijzonder bewijs van deugdelijkheid, worden bezorgd aan den dichtstbij zijnden Belgischen diplomatieken of consulaire ambtenaar dan wel aan de bevoegde overheid der Kolonie, die ze aan den Minister terugzendt.

Het tweede lid van artikel 9 is gebeurlijk van toepassing.

ART. 12.

De Minister of de gemachtigde ambtenaar kan zeebrieven uitreiken voor vaartuigen die overeenkomstig de voorschriften van artikel 3 van Boek II van het Wetboek van Koophandel werden teboekgesteld, doch die een nettoinhoud hebben van minder dan 25 ton en bestemd zijn om in zee of in niet-binnenlandsche zeewateren verrichtingen uit te voeren als bedoeld in voorgaand artikel 2, zoomede voor die vaartuigen, van gelijk welken inhoud, welke aldaar toevallig of bij uitzondering dergelijke verrichtingen uitvoeren.

De Minister kan aan de in dit artikel bedoelde vaartuigen de verplichting opleggen voorzien te zijn van den zeebrief in het vorig lid voorzien.

ART. 13.

De zeebrieven als bedoeld in het vorig artikel bevatten de inlichtingen, voorzien in voorgaand artikel 5, zoomede de aanwijzing van hun geldigheidsduur; deze laatste mag twee jaar niet te boven gaan.

L'arrêté royal prévu à l'article 5 détermine, pour le surplus, la teneur et la forme de ces lettres de mer. Celles-ci sont délivrées sur production du certificat de jaugeage et après établissement, s'il y a lieu, du permis de navigation.

ART. 14.

Un arrêté royal pourra assujettir à des conditions particulières la délivrance de lettres de mer à des bâtiments affectés à une navigation ou à des opérations les tenant éloignés des eaux nationales.

ART. 15.

Les bâtiments pourvus d'une lettre de mer doivent être munis d'un rôle d'équipage.

ART. 16.

Les lettres de mer doivent être tenues à bord et produites à toutes réquisitions des autorités qualifiées.

ART. 17.

Avant de faire usage d'une lettre de mer, le capitaine ou le patron y apposera sa signature, qui devra être légalisée, suivant le cas, par le commissaire maritime, par le consul ou par le fonctionnaire à ce délégué dans la Colonie. Il sera procédé de même en cas de remplacement provisoire ou définitif du capitaine ou du patron.

ART. 18.

Les capitaines ou patrons de tous navires sans distinction de nationalité sont tenus, à l'entrée et à la sortie d'un port du Royaume, de présenter au commissaire maritime, leur lettre de mer ou le document qui en tient lieu.

En ce qui concerne les navires sous pavillon étranger tombant sous l'application des Conventions Internationales de Londres, 1929, pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, et 1930, sur les lignes de charge, il sera joint la lettre de mer ou au document qui en tient lieu, le certificat international de sécurité s'il s'agit d'un navire à passagers, et pour les autres navires, le certificat international de sécurité radiotélégraphique, pour autant qu'ils y sont assujettis, ainsi que le certificat international de francbord.

Faute de ce faire, tout document pourra être refusé, et le bâtiment pourra être retenu jusqu'à ce que les pièces requises aient été produites.

Inhoud en vorm van die zeebrieven worden bepaald bij het in artikel 5 voorzien Koninklijk besluit. Bedoelde zeebrieven worden uitgereikt op overlegging van den meetbrief en, desnoods, na opmaking van het bewijs van deugdelijkheid.

ART. 14.

De uitreiking van zeebrieven aan vaartuigen gebruikt voor een vaart of voor verrichtingen waardoor ze uit de Belgische wateren verwijderd blijven, kan bij Koninklijk besluit aan bijzondere voorwaarden worden onderworpen.

ART. 15.

De vaartuigen, die in het bezit zijn van een zeebrief, moeten voorzien zijn van een monsterrol.

ART. 16.

De zeebrieven moeten aan boord worden gehouden en op elk verzoek van de bevoegde overheden vertoond worden.

ART. 17.

Alvorens de kapitein of de schipper van een zeebrief gebruik maakt, voorziet hij hem van zijn handteekening die, volgens het geval, voor echt moet worden verklaard door den waterschout, den consul of den daartoe gemachtigden ambtenaar in de Kolonie. Bij voorloopige of definitieve vervanging van den kapitein of den schipper, wordt op dezelfde wijze gehandeld.

ART. 18.

De kapiteins of de bevelvoerders van zeeschepen zonder onderscheid van nationaliteit zijn gehouden bij het in- en het uitvaren van een haven van het Rijk, aan den waterschout over te leggen hun zeebrief of het als zeebrief geldend bescheid.

Voor wat betreft de schepen onder vreemde vlag, die onder toepassing vallen der Internationale Verdragen van Londen, 1929, voor de beveiliging van menschenlevens op zee, en 1930 betreffende de uitwatering van schepen zal bij den zeebrief, of het als zeebrief geldend bescheid, hoeven gevoegd het internationaal veiligheidscertificaat zoo het een passagiersschip geldt, en voor de andere schepen, het internationaal radio-veiligheidscertificaat voor deze waarvoor dit certificaat vereischt wordt, alsook het internationaal certificaat van uitwatering.

Bij gebreke hiervan kan elk document worden geweigerd en kan het vaartuig worden opgehouden totdat de vereischte stukken worden overgelegd.

ART. 19.

Les capitaines ou patrons des bâtiments belges sont tenus, lorsqu'ils entrent dans un port étranger pour y séjourner plus de vingt-quatre heures, de se rendre en personne, au plus tard le lendemain de leur arrivée, devant le consul belge ou son délégué pour faire viser leur lettre de mer ou le document en tenant lieu. Dans les ports de la Colonie, ils doivent se présenter dans le même délai devant l'autorité compétente.

Toutefois, les capitaines ou patrons des bâtiments faisant un service régulier vers les ports étrangers ou de la Colonie ne sont tenus d'y faire viser leur lettre de mer qu'une fois par an et ce lors de leur première arrivée dans l'année.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux patrons des bâtiments de pêche et des bâtiments visés à l'article 12 ci-dessus, sauf dans les cas où à la suite d'avaries ils sont contraints de faire relâche dans un port étranger.

ART. 20.

Le choix du nom d'un bâtiment et tout changement de ce nom doivent être soumis à l'agrément du Ministre.

Tout capitaine ou patron d'un bâtiment muni d'une lettre de mer est tenu de veiller à ce que soient inscrits en lettres apparentes et distinctes, sur la poupe, le nom du bâtiment et celui de son port d'attache.

ART. 21.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs ou de l'une de ces peines seulement, quiconque aura fait naviguer en mer ou dans les eaux maritimes non intérieures, un bâtiment assujéti aux prescriptions de la présente loi mais non muni d'une lettre de mer ou du document en tenant lieu.

ART. 22.

Sera puni d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs, tout capitaine ou patron qui, même à l'étranger, aura fait usage d'une lettre de mer ou d'un document en tenant lieu, après expiration du délai fixé pour leur validité et aura contrevenu aux prescriptions des articles 9, 11, alinéa 3, 15, 16, 17 et 19 ci-dessus.

Sera puni des mêmes peines le capitaine qui aura indûment fait usage du pavillon belge ou qui, à bord d'un bâtiment assujéti aux prescriptions de la présente loi, aura hissé un pavillon autre que le pavillon national ou un pavillon non reconnu par les règlements ou par l'autorité maritime.

ART. 19.

De kapiteins of schippers van Belgische vaartuigen zijn gehouden, wanneer zij een vreemde haven binnenloopen om er meer dan vier en twintig uren te verblijven, zich persoonlijk, uiterlijk daags na hun aankomst, bij den Belgischen consul of dezès gemachtigde te begeven om hun zeebrief of het als zeebrief geldend bescheid te doen afteekenen. In de havens van de Kolonie moeten zij zich binnen denzelfden termijn bij de bevoegde overheid aanmelden.

De kapiteins of schippers van vaartuigen die in een vaste lijn op vreemde havens of op de Kolonie varen, moeten aldaar hun zeebrief echter slechts eenmaal per jaar laten afteekenen, en wel bij hun eerste aankomst in het jaar.

Het bepaalde in dit artikel vindt geen toepassing ten aanzien van de schippers van visschersvaartuigen en van vaartuigen als bedoeld in voorgaand artikel 12, behalve indien zij wegens averij verplicht zijn een vreemde haven binnen te loopen.

ART. 20.

De keuze van den naam van een vaartuig en elke verandering van dien naam behooren den Minister ter goekeuring te worden voorgelegd.

De kapitein of schipper van een vaartuig, dat van een zeebrief is voorzien, is gehouden er voor te waken dat de naam van het vaartuig en die van de thuishaven met duidelijke en goed zichtbare letters op het achterschip vermeld staan.

ART. 21.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maand en met geldboete van vijftig frank tot vijf duizend frank, of met een van die straffen alleen, al wie een vaartuig, dat aan de voorschriften van deze wet is onderworpen, doch niet van een zeebrief of van het als zeebrief geldend bescheid is voorzien, zal doen varen hebben in zee of in niet-binnenlandsche zeewateren.

ART. 22.

Wordt gestraft met geldboete van vijftig frank tot vijf duizend frank, de kapitein of schipper die, zelfs in het buitenland, van een zeebrief of van een als zeebrief geldend bescheid gebruik zal hebben gemaakt na de verstrijking van den er aan toegewezen termijn van geldigheid en de voorschriften van voorgaande artikelen 9, 11 3^e lid, 15, 16, 17 en 19 zal hebben overtreden.

Wordt met dezelfde straffen gestraft, de kapitein die ten onrechte gebruik heeft gemaakt van de Belgische vlag of die, aan boord van een aan de voorschriften van deze wet onderworpen vaartuig, een andere vlag dan de nationale vlag dan wel een niet door de reglementen of door de zeevaartoverheid erkende vlag zal hebben geheschen.

ART. 23.

Le Titre I^{er} du Code pénal est, dans son entier, applicable aux infractions prévues aux articles 21 et 22 ci-dessus.

ART. 24.

Est abrogée la loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer.

Disposition transitoire.

ART. 25

Les lettres de mer délivrées conformément aux dispositions de la loi du 20 septembre 1903, non périmées le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, continueront à sortir leurs effets, mais seulement pour une période qui ne peut dépasser deux ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Toutefois, le premier alinéa de l'article 6 est applicable à ces lettres de mer dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Disposition particulière.

ART. 26.

Un arrêté royal fixera les conditions dans lesquelles des lettres de mer définitives, spéciales ou provisoires pourront être délivrées pour les bâtiments de plaisance.

Il déterminera la forme et la teneur de ces documents.

Le statut administratif des bâtiments de plaisance pourra de même être réglé par voie d'arrêté royal.

Bruxelles, le 20 mars 1940.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires :

J. BOUILLY,
J.-J. DE CLERCQ.

ART. 23.

Titel I van het Wetboek van Strafrecht vindt, in zijn geheel, toepassing ten aanzien van de bij voorgaande artikelen 21 en 22 voorziene misdrijven.

ART. 24.

De wet van 20 September 1903 op de zeebrieven wordt ingetrokken.

Overgangsbepaling.

ART. 25

De overeenkomstig de bepalingen der wet van 20 September 1903 uitgereikte zeebrieven, welke niet vervallen zijn op den dag dat deze wet in werking treedt, blijven geldig, doch enkel voor een termijn van ten hoogste twee jaar, te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

Het eerste lid van artikel 6 vindt echter toepassing op bedoelde zeebrieven met ingang van den dag van inwerkingtreding van deze wet.

Bijzondere bepaling.

ART. 26.

Een Koninklijk besluit zal de voorwaarden vaststellen onder dewelke vaste, speciale of voorloopige zeebrieven mogen afgeleverd worden aan pleziervaartuigen.

Het zal den vorm en den inhoud van die bescheiden bepalen.

Het bestuurlijk statuut der pleziervaartuigen zal insgelijks bij middel van een Koninklijk besluit kunnen reregeld worden.

Brussel, 20 Maart 1940.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen :

R. GILLON.